Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O tak, bliskie jest zbawienie\* Tym, którzy się Go boją, By chwała\*\* mogła mieszkać w naszej ziemi;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naprawdę bliskie jest zbawienie Tym, którzy się Go boją, Tak aby chwała mogła mieszkać w naszej ziemi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miłosierdzie i prawda spotkają się ze sobą, sprawiedliwość i pokój ucałują się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaisteć bliskie jest zbawienie jego tym, którzy się go boją; a przebywać będzie chwała jego w ziemi naszej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaisteć blisko zbawienie jego tym, którzy się go boją, aby mieszkała chwała w ziemi naszej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaiste, bliskie jest Jego zbawienie dla tych, którzy się Go boją, niech chwała Jego zamieszka w naszej ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, zbawienie jest bliskie Dla tych, którzy się go boją, Aby chwała jego zamieszkała w ziemi naszej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Naprawdę, bliskie jest Jego zbawienie dla tych, którzy się Go boją. Niech zamieszka Jego chwała w naszym kraju! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Doprawdy, Jego zbawienie jest blisko tych, którzy się Go boją, by w naszej ziemi mogła zamieszkać chwała. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaiste, bliskie jest Jego zbawienie dla tych, którzy Go czczą, toteż chwała zamieszka [znowu] w naszym kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Ти є великий і чиниш подивугідне, Ти єдиний великий Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przecież dla bogobojnych bliską jest Jego pomoc, aby chwała zapanowała na naszej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spotkały się lojalna życzliwość i wierność wobec prawdy; pocałowały się prawość i pokój. |

1. 1) <x>290 51:5</x>; <x>290 56:1</x>; <x>470 3:2</x>; <x>480 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 40:5</x>; <x>330 43:2-5</x> [↑](#footnote-ref-3)